



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 5

Rozeslána dne 8. dubna 2022

Cena Kč 44,-

O B S A H:

9. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší zrušení dočasného pozastavení provádění Dohody o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu
 10. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Změny č. 6 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracovávání víz
-

9**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že nótou ze dne 9. března 2022 oznámilo Velvyslanectví Nového Zélandu, že ke dni 14. března 2022 bylo zrušeno dočasné pozastavení provádění Dohody o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu¹⁾.

¹⁾ Dohoda o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu, podepsaná v Praze dne 11. října 2004, byla vyhlášena pod č. 93/2005 Sb. m. s.
Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu k Dohodě o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu, podepsané v Praze dne 11. října 2004, bylo vyhlášeno pod č. 93/2005 Sb. m. s.
Dočasné pozastavení provádění Dohody o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu bylo vyhlášeno pod č. 19/2021 Sb. m. s.

10**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 10. ledna 2022 a 31. ledna 2022 byla sjednána Změna č. 6 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracovávání víz¹⁾).

Změna č. 6 Prováděcí dohody vstoupila v platnost dne 1. února 2022.

České znění české nóty a anglické znění maďarské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Změnu č. 6 Prováděcí dohody, se vyhláší současně.

¹⁾ Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 14. června 2011 a dne 27. října 2011, byla vyhlášena pod č. 46/2013 Sb. m. s.

Prováděcí dohoda mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 18. března 2013 a dne 2. dubna 2013, byla vyhlášena pod č. 47/2013 Sb. m. s.

Změna Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracovávání víz, sjednaná výměnou nót ze dne 16. října 2013 a dne 29. října 2013, byla vyhlášena pod č. 101/2013 Sb. m. s.

Změna č. 2 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 14. října 2014 a 26. listopadu 2014, byla vyhlášena pod č. 2/2015 Sb. m. s.

Změna č. 3 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 15. září 2015 a 16. října 2015, byla vyhlášena pod č. 30/2017 Sb. m. s.

Změna č. 4 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 24. února 2017 a 14. března 2017, byla vyhlášena pod č. 31/2017 Sb. m. s.

Změna č. 5 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 28. srpna 2018 a 29. srpna 2018, byla vyhlášena pod č. 45/2018 Sb. m. s.

č. j.: 300275/2022-VO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí a obchodu Maďarské republiky a s odkazem na Prováděcí dohodu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarské republiky k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracovávání víz sjednanou výměnou nót ze dne 18. března 2013 a 2. dubna 2013, ve znění příslušných změn, má čest navrhnout, aby Maďarská republika zastupovala Českou republiku ve vydávání všech typů schengenských víz v Ekvádoru.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky má dale čest navrhnout ukončení zastupování České republiky Maďarskou republikou v Singapuru a to z důvodu otevření zastupitelského úřadu České republiky v Singapuru.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky má čest navrhnout, aby v případě, že maďarská strana bude s navrhovaným zněním souhlasit, tvořily tato nóta a souhlasná odpovědní nóta Změnu č. 6 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarské republiky k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracovávání víz, ve znění příslušných změn, která vstoupí v platnost dne 1. února 2022.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarské republiky o své hluboké úctě.

V Praze dne 10. ledna 2022

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarské republiky

B u d a p e š ť



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE
HUNGARY

No: KKM/5406/2022/Adm

NOTE VERBALE

Budapest, 31 January 2022

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, and – with reference to the Czech note verbal No. 300275/2022-VO, and the Agreement between the Government of the Czech Republic and Government of the Republic of Hungary on the mutual representation by their diplomatic missions and consular posts in processing visas and its Implementation Agreement – has the honor to confirm reception and acceptance of the content of the above mentioned note.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary takes note that the visa representation of the Czech Republic by Hungary in **Singapore** will be terminated from 1 February 2022.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary welcomes and accepts the proposal of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic on visa representation of the Czech Republic by Hungary for issuing all types of Schengen visas in **Ecuador** starting from 1 February 2022.

The Ministry confirms that the note verbal No. 300275/2022-VO of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and the present note of the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary constitute an amendment No. 6 of the Implementation Agreement between the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary, which enters into force on 1 February 2022.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary avails itself of this opportunity to renew to the Honourable Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic
Prague

PŘEKLAD

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ A OBCHODU MAĎARSKA

Č.j.: KKM/5406/2022/Adm

VERBÁLNÍ NÓTA

V Budapešti dne 31. ledna 2022

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a – s odvoláním na českou verbální nótu č.j. 300275/2022-VO a Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracovávání víz a příslušnou Prováděcí dohodu – má tu čest potvrdit přijetí výše uvedené nóty a souhlas s jejím obsahem.

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska bere na vědomí, že zastupování České republiky Maďarskem v **Singapuru** bude ukončeno k 1. únoru 2022.

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska vítá a přijímá návrh Ministerstva zahraničních věcí České republiky na zastupování České republiky Maďarskem při vydávání všech typů schengenských víz v **Ekvádoru** počínaje 1. únorem 2022.

Ministerstvo potvrzuje, že verbální nóta Ministerstva zahraničních věcí České republiky č.j. 300275/2022-VO a tato nóta Ministerstva zahraničních věcí a obchodu Maďarska tvoří dodatek č. 6 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarska, který vstoupí v platnost 1. února 2022.

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo vážené Ministerstvo zahraničních věcí České republiky o své nejhlubší úctě.

Ministerstvu zahraničních věcí České republiky

Praha



8 591449 005029

ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2022 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@walstead-moraviapress.com. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23, BMSS START, s. r. o., Olšanská 3; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** DOVOZ TISKU SUWECO CZ, s. r. o., Sestupná 153/11; **Praha 10:** MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od za evidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. čísle 516 205 175. **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.